



## 令和元年度静岡県医療従事者を対象とした医療通訳研修会

当協会では、静岡県の委託を受けて、外国人医療支援事業の一環として、県内医療通訳体制整備にかかる医療通訳フォローアップ研修会の実施や医療機関への医療通訳者の紹介業務等を行っております。

併せて、医療機関において医療通訳受入のための環境整備・留意点等にかかる医療従事者を対象とした研修会を実施しております。

今年度は、外国人受診者対応に重要な役割を担う医療ソーシャルワーカーの皆様を対象とした研修会を、下記の通り開催します。

研修会では、神奈川県における医療通訳派遣事業の現状や医療ソーシャルワーカーの視点から見た通訳利用について、今までの経験からお話をいただきます。

日 程：令和2年2月11日（火・祝）13:30～16:30

場 所：静岡済生会総合病院地下講堂（静岡市駿河区小鹿一丁目1番1号）

内 容：

|             |                                                                                                                |                                 |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 13:30～13:45 | 静岡県医療通訳体制整備事業説明                                                                                                | 静岡県 県民生活局<br>多文化共生課             |
| 13:45～14:00 | 静岡県外国人の概況と医療機関の紹介<br>状況について                                                                                    | 公益財団法人<br>静岡県国際交流協会             |
| 14:00～16:30 | 講演<br>「ソーシャルワーカーだからこそできる外国人が困らない病院づくり」<br><br>神奈川県の外国人医療支援事業について<br>医療通訳の活用法、医療通訳の役割、医療通訳の正しい活用法、外国人患者との関わり方など | 国際親善総合病院<br>医療福祉相談室<br>井出 みはる 氏 |

対象者：静岡県医療機関に勤務する医療ソーシャルワーカー、その他医療従事者、医療通訳者等 40名程度

主 催：静岡県（実施団体：公益財団法人静岡県国際交流協会）

協 力：静岡県MSW協会中部地区研究会

## 講師プロフィール

国際親善総合病院 医療福祉相談室 井出 みはる 氏

認定NPO法人 MICかながわ理事。

厚生労働省による医療通訳育成カリキュラム検討委員、外国人患者受入れ医療機関認証制度医療通訳育成カリキュラム改訂方針委員会委員として、医療通訳育成テキスト共著および研修講師を務めるなど、全国において、外国人医療支援事業を積極的に進めている。

## 国際親善総合病院について

2019年7月3日に外国人患者受入れ医療機関認証を受ける。

長年横浜市の中心部で社会福祉法人として医療提供を続け、現在は、横浜市西部地域に於いて、国籍を問わず地域住民に対応しながら診療を行っている。

地域の外国人数急増に伴い、外国人患者受け入れのための体制整備を進めている。職員の外国人患者受け入れに対する意識は非常に高く、外国人が安心・安全に受診できるよう努めている。

外国人患者受け入れ体制整備（実際に現場で必要な整備内容）は、対象とする外国人患者や病院の方針により異なること、また、宗教文化への配慮は一部の文化や宗教に偏ることなく、多文化・多宗教への配慮が求められているため、研修会参加などにより、積極的な情報収集を行っている。院内における通訳については、できるだけ派遣通訳や電話医療通訳を利用し、機械通訳の準備や職員対応などを併用しながら対応している。また、リスク管理の観点からも、通訳・翻訳シーン別に利用基準をさらに明確化し、体制整備を強化している。

申込み・  
お問い合わせ

公益財団法人 静岡県国際交流協会

〒422-8067 静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階

Tel 054(202)3411 Fax 054(202)0932 e-mail kayama@sir.or.jp



(公財)静岡県国際交流協会

# 2020年度会員大募集!!

公益財団法人静岡県国際交流協会（SIR）では、2020年度（2019年12月～2021年3月）の会員を募集しています。

当協会では「ひとひと県民国際交流」を基本に、国際交流から国際協力まで、県民の皆様と世界の人々との交流を深めるお手伝いをしています。その趣旨に賛同し、当協会の活動を支えてくださる方を募集しています。

## ● 会員特典 ●

### 国際交流情報のお届け

#### その①

国際交流情報誌《SIR JOY Press》でイベントや講座の情報をいち早くお届けします。

例えば… ● 国際理解教育講座・各種セミナー  
● 日本語ボランティア研修、セミナーなど  
● 語学ボランティア研修会  
その他、ホストファミリーや通訳ボランティアの募集など

#### その②

### 受講料及び参加費用の特典（個人会員）

当協会主催の講座やイベントに無料もしくは会員価格でご参加いただけます。

## ● 年会費 ●

個人会員：2,000円 団体会員：10,000円

## ● 登録期間 ●

入金確認日から翌年3月末まで。12月に翌年度分の登録更新をお願いする文書をお送りします。

## ● 登録方法 ●

①専用の振込用紙を入手。

お手元ない場合は 電話・Fax・E-Mail等でお名前・ご住所・お電話番号をお知らせください。

②専用の振込用紙を使って銀行の窓口で振り込み。

振込先は右の3銀行からお選びください

|        |        |    |         |
|--------|--------|----|---------|
| ・スルガ銀行 | 静岡県庁支店 | 普通 | 1228243 |
| ・静岡銀行  | 県庁支店   | 普通 | 0149225 |
| ・清水銀行  | 静岡支店   | 普通 | 2080068 |

3銀行（スルガ銀行・静岡銀行・清水銀行）から専用の振込用紙を使用してお振り込みください。

手数料は当協会に負担いたします。

ATMからの振り込みはご住所の確認ができず、郵送での情報提供ができません。

必ず専用の振込用紙を使用して窓口でお振り込みください。

## クレジットカードでお支払いいただく場合

オンライン決済サービス「Stripe」を利用します。当協会のホームページ(下記URL)よりお手続きをお願いいたします。

クレジットカードの他にメールアドレスが必要です。

●入会受付ページURL／<http://www.sir.or.jp/about/detail/id=73>



**フジドリームエアラインズ**  
☎ 0570-55-0489 ※IP電話または海外・国際電話などの場合は、054-903-3110をご利用ください。  
URL [www.fujidream.co.jp](http://www.fujidream.co.jp)



**エスパルスドリームプラザ**  
☎ 054-354-3360  
URL [www.dream-plaza.co.jp](http://www.dream-plaza.co.jp)



**フェルケル博物館**  
☎ 054-352-8060  
URL [www.suzuyo.co.jp/suzuyo/verkehr/](http://www.suzuyo.co.jp/suzuyo/verkehr/)



鈴与グループ

## Legal Consultation for Foreign Residents (Hamamatsu)

Free consultation services with a lawyer. Interpretation is available in English, Portuguese and Tagalog on Thursday and Portuguese and Vietnamese on Saturday. For other languages please contact HICE.

- When: February 15, Saturday, February 27, Thursday, 13:00~16:00 (Reception: 9:00~12:00)
- Where: Hamamatsu Intercultural Center (2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, Hamamatsu City)
- Who can consult: Foreign residents and/or their representative
- Fee: Free
- Application: Reservations cannot be made over the phone. Please proceed to the venue directly on the day. First come first served basis. Everyone might not be accommodated if there will be a lot of people who wish to consult.
- Contact: HICE
- Phone: 053-458-2170

## Free Consultation for Foreign Residents (Numazu)

Free consultation services with an administrative scrivener, lawyer and social insurance consultant. You can consult about residency/visa, marriage, divorce, social insurance, immigration, processing of different government documents etc. Consultation is available in English, Chinese, Spanish and Portuguese.

- When: February 16, Sunday, 13:30~16:00 (Reception: 13:00~15:30)
- Where: Sunwell Numazu (1-15 Hinodecho, Numazu City)
- Who can consult: Foreign residents, their families and employers etc.
- Fee: Free
- Application: Please apply by phone or proceed to the venue directly. Please bring the documents related to the issue you wish to consult.
- Contact: Numazu City Hall
- Phone: 055-934-4717
- Email: kokusai@city.numazu.lg.jp

## Consultation with an Administrative Scrivener for Foreign Residents (Hamamatsu)

Free consultation services with an administrative scrivener. You can consult about setting up a company, residency/visa, vehicle registration, citizenship, marriage, divorce, traffic accidents etc. Consultation is available in Spanish (Sun), Portuguese (Fri, Sun), Indonesian (Sun), English (Fri) and Chinese (Fri). For other languages please contact HICE.

- When: February 21, Friday, 13:00~16:00
- Where: Hamamatsu Intercultural Center (2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, Hamamatsu City)
- Who can consult: Foreign residents and/or their representative
- Fee: Free
- Limit: 4 people (Please apply)
- Application: Please apply by phone or by visiting the office three days before.
- Contact: HICE
- Phone: 053-458-2170

## Free Consultation for Foreigners (Shizuoka)

Free consultation services with an administrative scrivener and a lawyer. Consultation is available in Portuguese, Spanish, Filipino, English, Vietnamese, Chinese, Indonesian and Korean.

- When: February 26, Wednesday
- Where: SIR Conference room (14-1 Minami-cho, Suruga-ku, Shizuoka City, Mizunomori Bldg., 2F)
- Who can consult: Foreign residents and their representative, Japanese who has dealings with foreign residents
- Fee: Free
- Limit: 3 people
- Application: Please register in advance by contacting us.
- Others: Please contact us also the day before the consultation for confirmation of reservation. Please contact us if you wish to cancel your reservation. If there is a cancellation, application on the day of consultation will be accepted.
- Contact: Shizuoka Association for International Relations (SIR)
- Phone: 054-204-2000
- Email: sir07@sir.or.jp

## イベント・催し

EVENTS &amp; ENTERTAINMENT

## いわたインターナショナルフェア2020

多文化シンポジウムやワールドステージ、様々な展示・体験など楽しい企画がいっぱい。地域に住む外国の方のこと、いろいろな国や文化のことを知っちゃおう！

- 開催日/2月16日 日曜日
- 時間/11時00分~16時00分
- 会場/ららぽーと磐田 (磐田市高見丘1200)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/磐田国際交流協会
- 電話番号/0538-37-4988
- メールアドレス/ice@iwataice.jp

## 国際交流フェア in すその

- 開催日/2月23日 日曜日
- 時間/10時00分~15時00分
- 会場/裾野市生涯学習センター (裾野市深良435)
- 対象/どなたでもご入場いただけます。

- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/裾野市海外友好協会
- 電話番号/055-993-9695
- メールアドレス/info@sofa-jp.org

## 第5回 袋井日本語スピーチコンテスト

外国人による日本語スピーチを発表します。赤尾雅楽会による雅楽の演奏もあります。

- 開催日/2月23日 日曜日
- 時間/13時30分~15時30分
- 会場/法多山 尊永寺 紫雲閣 (袋井市豊沢2777)
- 対象/どなたでもご観覧いただけます。
- 参加費/無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/袋井国際交流協会
- 電話番号/0538-43-8070
- メールアドレス/fifa25-a@office.tnc.ne.jp

## 外国人のための日本の家庭料理教室

富士市在住の外国人に、日本の家庭料理をつくってもらい、「食」を通じて日本文化の理解を深めてもらいます。

- 開催日/3月8日 日曜日
- 時間/9時30分~14時00分
- 会場/富士駅北まちづくりセンター (富士市平垣本町6-13)
- 対象/富士市内に在住または在勤の外国人
- 参加費/500円
- 定員/24人
- 申込方法/2月12日~2月28日までに、参加費を持ってFILSに来て、お申し込みください。
- 締切/2月28日
- 連絡先/富士市国際交流ラウンジ (FILS)
- 電話番号/0545-64-6400
- メールアドレス/fils@div.city.fuji.shizuoka.jp

## ワールドフェスタ2020 in Yoshida

各国の歌や踊りが賑やかに披露され、楽しい交流ができます。ぜひご来場ください。

- 開催日/3月1日 日曜日
- 時間/13時00分~16時00分
- 会場/片岡会館 (榛原郡吉田町片岡2488-1)
- 対象/どなたでもご参加いただけます。
- 参加費/入場無料
- 申込方法/直接会場にお越しください。
- 連絡先/吉田町国際交流協会
- 電話番号/0548-33-2135
- メールアドレス/kikaku@town.yoshida.shizuoka.jp

## 講座・講演会

LECTURE

## 日本語教師養成講座 受講説明会

2020年4月開講の日本語教師養成講座のオープンスクール (受講説明会) を開催します。未経験からのスタートでもOK! 沼津日本語学院で日本語教師を目指しませんか?

- 開催日/2月8日、22日、3月7日、21日
- 時間/10時00分~12時00分
- 会場/沼津日本語学院 (沼津市西条町17-1 沼津情報・ビジネス専門学校7階)
- 参加費/無料
- 申込方法/電話またはメールでお申し込みください。
- 連絡先/沼津日本語学院
- 電話番号/055-939-6590
- メールアドレス/numanichi@hama-jlc.com



## 日本語教育シンポジウム～浜松市における地域日本語教育の体制づくり～

今年度、浜松国際交流協会は浜松市より委託を受け、文化庁事業である地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業に取り組んできました。その一環として行った、企業・日本語教室・学習者・若者への日本語教育に関する調査結果の報告とともに、浜松市における地域日本語教育のあり方を考えます。

- 開催日／2月9日 日曜日
- 時間／10時00分～12時30分
- 会場／クリエート浜松 2階ホール（浜松市中区早馬町2-1）
- 参加費／無料
- 定員／250人（先着順）
- 申込方法／HICEホームページ（<http://www.hi-hice.jp/>）または電話でお申し込みください。
- 連絡先／浜松市外国人学習支援センター
- 電話番号／053-592-1117

## 第59回 静岡県病院学会

今回の静岡県病院学会では「多文化共生時代の医療を考える」をテーマに取り上げ、外国人患者さんが安心して日本の医療が受けられる体制づくりのKnow-Howを学びます。

- 開催日／2月15日 土曜日
- 時間／13時00分～16時30分
- 会場／グランシップ11階 会議ホール「風」（静岡市駿河区東静岡2-3-1）
- 参加費／2000円
- 定員／300人
- 申込方法／静岡県病院協会ホームページからお申し込みください。
- 連絡先／静岡県病院協会
- 電話番号／054-252-6326
- ホームページ／<http://www.shizuoka-bk.jp/>

## 日本語教師のことがよくわかる無料セミナー

毎年好評、日本語教師のことがよくわかる無料セミナーを開催します！日本語教師の仕事とは？どこで働けるの？どんな人に日本語を教えるの？などなど、日本語教師についての疑問を解決！様々な情報をゲットできるチャンスです！

- 開催日／2月15日、3月14日 いずれも土曜日
- 時間／13時00分～15時00分
- 会場／国際ことば学院外国語専門学校（静岡市駿河区稲川13-9-4）
- 対象／どなたでもご参加いただけます。
- 参加費／無料
- 定員／各20人
- 申込方法／電話、メールまたはホームページのお問い合わせフォームよりお申し込みください。参加希望日、氏名、電話番号、セミナーを知ったきっかけをお知らせください。
- その他／セミナーの内容はホームページにてご確認ください。
- 連絡先／国際ことば学院外国語専門学校
- メールアドレス／[gaikokugo@kotoba.ac.jp](mailto:gaikokugo@kotoba.ac.jp)
- ホームページ／<http://cl.kotoba.ac.jp/tjlc/>

## 英語で世界の異文化理解！「世界のE-文化！！」トンガ

各国の講師が国や文化の紹介や、ワークショップ

プをします。もちろんすべて英語で行います。

- 開催日／2月16日 日曜日
- 時間／13時30分～15時30分
- 会場／浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1 クリエート浜松4階）
- 対象／どなたでもご参加いただけます。
- 参加費／1500円（浜松国際交流協会員は1000円）
- 定員／20人程度（先着順）
- 申込方法／電話または来所にてお申し込みください。
- 連絡先／浜松国際交流協会（HICE）
- 電話番号／053-458-2170

## デンマークってどんな国？

静岡市清水区小島出身、デンマーク在住のヒロエ・ラスムスンさんよりデンマークの文化や生活、日本の折紙での創作活動などのお話をいただき、多文化に触れてみませんか。

- 開催日／3月9日 月曜日
- 時間／13時00分～15時00分
- 会場／小島生涯学習交流館 大会議室（静岡市清水区但沼町284-1）
- 対象／どなたでもご参加いただけます。
- 参加費／無料
- 定員／30人（先着順）
- 申込方法／2月21日から受付を開始します。電話または交流館窓口にてお申し込みください。
- 連絡先／小島生涯学習交流館
- 電話番号／054-393-2053

## 中国語通訳案内士養成講座

中国人観光客の増加に伴い、静岡県の中国語通訳案内士の拡充を計るための養成を行います。

- 開催期間／3月17日～7月18日 毎月第1～3の土曜日
- 時間／10時00分～15時00分
- 会場／静岡市清水市民活動センター（静岡市清水区港町2-1-1）
- 対象／中国語検定試験（中検）1級または漢語水平考試（HSK）6級レベルの方
- 参加費／無料
- 定員／4人
- 申込方法／電話にてお申し込みください。
- 連絡先／ザ・歓迎中国語サロン（担当／栗原）
- 電話番号／054-335-3454または080-3619-2089
- メールアドレス／[liyuan\\_jin1125@rx.tnc.ne.jp](mailto:liyuan_jin1125@rx.tnc.ne.jp)

## 海外・留学情報

## 語学留学・ワーキングホリデー経験者との交流会

アズ留学センターを通じて留学・ワーキングホリデーをした経験者が、国や学校の選び方から実際の留学生活のことまで、行った人にしか語れない情報をたくさんお話します！カジュアルな雰囲気、海外のお菓子を楽しみながら貴重な体験談を聞いていただけます。入退室は自由ですのでお気軽にどうぞ。

- 開催日／2月29日 土曜日
- 時間／14時15分～15時30分

- 会場／アズ留学センター内（浜松市中区板屋町101-22 小川ビル3階）
- 対象／留学に興味のある方
- 参加費／無料（要予約）
- 申込方法／前日までにメールか電話でご予約ください。
- 連絡先／アズ留学センター
- 電話番号／0800-888-6188
- メールアドレス／[sodan@az-ryugaku.com](mailto:sodan@az-ryugaku.com)

## ザ・フレンドシップフォース静岡

私たちは、毎年海外からの訪問団を受け入れ、また渡航して相手国の家庭にホームステイし、市民生活を理解しあうことを通じて国際親善に寄与していくことを目的とした団体です。ご興味のある方、詳細内容についてぜひ一度ご相談下さい。

- 海外渡航／6月17日～26日（アメリカ・デンバー）
- 受け入れ／10月21日～27日（イギリス・ワイト島より19名）
- 申込方法／関心のある方は電話またはメールにてお問い合わせください。
- 連絡先／ザ・フレンドシップフォース・オブ静岡（代表／鈴木靖子）
- 電話番号／090-9029-1409
- メールアドレス／[te-ya.s@uv.tnc.ne.jp](mailto:te-ya.s@uv.tnc.ne.jp)

## 相談会

CONSULTATION

## 外国人のための無料弁護士相談（浜松）

弁護士に無料で相談ができます。

- 開催日／2月15日 土曜日、2月27日 木曜日
- 時間／13時00分～16時00分（受付は9時00分～12時00分）
- 会場／浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1 クリエート浜松4階）
- 対象／外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 通訳／木曜日は英語、ポルトガル語、タガログ語、土曜日はポルトガル語、ベトナム語に対応します。その他の言語はご相談ください。
- 参加費／無料
- 申込方法／電話での予約はできません。当日直接会場にお越しください。受付順に相談します。希望者多数の場合は相談できない場合もあります。
- 連絡先／浜松国際交流協会（HICE）
- 電話番号／053-458-2170

## 外国人のための総合生活相談会（沼津）

ビザ、在留資格、国際結婚、離婚、社会保険、入管手続き、行政業務案内などの相談に行政書士、弁護士、社会保険労務士が応じます。

- 開催日／2月16日 日曜日
- 時間／13時30分～16時00分（受付は13時00分～15時30分）
- 会場／サンウェルぬまづ（沼津市日の出町1-15）
- 対象／外国籍の方、その家族や雇用主等どなたでも
- 通訳／英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語
- 参加費／無料
- 申込方法／電話で予約または当日直接会場

- 場へお越しください。
- その他／相談に関わる資料をお持ちください。
  - 連絡先／沼津市地域自治課 国際係
  - 電話番号／055-934-4717
  - メールアドレス／kokusai@city.numazu.lg.jp

## 外国人のための行政書士無料相談（浜松）

会社設立、在留、自動車登録、国籍、結婚、離婚、交通事故などの相談に対応します。

- 開催日／2月21日 金曜日
- 時間／13時00分～16時00分
- 会場／浜松市多文化共生センター（浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松4階）
- 対象／外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 通訳／スペイン語（日）、ポルトガル語

（金・日）、インドネシア語（日）、英語（金）、中国語（金）に対応します。その他の言語はご相談ください。

- 参加費／無料
- 定員／各4人（要予約）
- 申込方法／事前に申し込みが必要です。3日前までに、電話または来所にてお申し込みください。

- 締切／2月18日 火曜日
- 連絡先／浜松国際交流協会（HICE）
- 電話番号／053-458-2170

## 外国人のための無料相談会（静岡）

行政書士と弁護士に相談ができます。

- 開催日／2月26日 水曜日
- 時間／10時00分～12時00分（行政書士）  
13時00分～16時00分（弁護士）

- 会場／静岡県国際交流協会 会議室（静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2階）
- 対象／外国人およびその代理人、外国人と利害関係のある日本人
- 通訳／ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、英語、ベトナム語、中国語、インドネシア語、韓国語
- 参加費／無料
- 定員／各3人
- 申込方法／事前に連絡して申し込んでください。空きがあれば、当日申し込むこともできます。
- その他／相談日の前日に確認の連絡をお願いします。キャンセルの場合はかならず連絡ください。
- 連絡先／静岡県国際交流協会（SIR）
- 電話番号／054-204-2000
- メールアドレス／sir07@sir.or.jp

### （公財）静岡県国際交流協会 事業報告①

## 留学生のための就職支援講座 キャリアカウンセラーによる基礎講座・面接体験

静岡県国際交流協会は、ふじのくに地域・大学コンソーシアムの委託事業として、県内企業に就職を希望する留学生を対象とした就職支援講座を開催しています。静岡県の産業や企業についての必要な基礎知識を学ぶ基礎講座や静岡県企業で活躍するOB/OGとの交流会などを通して理解を深め、就職支援を行っています。

就職活動の中でも、留学生にとって、大きなハードルと感じているのが面接です。

今回は、キャリアカウンセラー ワークイズ（Work Is）代表 桑原 祐介 氏を講師に迎え、12月25日（水）に、9名の留学生が静岡大学浜松キャンパス工学部（浜松市）にて、12月26日（木）に、10名の留学生がペガサート（B-nest）（静岡市）にて、午後2時から5時の3時間をかけて、面接の知識と実践について、学びました。

両日とも、企業の方（静岡会場 静岡信用金庫 経営相談部 松永 直哉氏／浜松会場 浜松いわた信用金庫SDG s推進部 久米雅之氏）が面接官役を受けてくださり、留学生が一人一人本番さながらの面接試験に臨みました。

### 留学生からの感想

「面接の際の知識（ノック、お辞儀、歩き方、座り方）を勉強することができ、また、実際に面接を練習して、質問に応えることができた。これから本番の就職活動がんばりたいと思う。」「実際に面接の練習をした、声が小さくてはつきりしていなかったことに気づけた。これから、練習で克服します。」など、今回の体験が大変参考になった様子でした。

### 今後について

当協会が実施を予定している就職支援講座は、2月12日（水）の企業訪問のみとなりました。毎年静岡県企業に就職している留学生は増えています。皆さんの活躍を楽しみにしています。



▲静岡会場 面接体験



▲浜松会場 おじぎの練習



## 静岡県外国語ボランティア研修会

2019年11月17日(日)沼津市立図書館の第1、第2講座室において静岡県外国語ボランティア研修会を開催しました。午前に「災害時多言語支援」(災害時多言語ボランティア研修会)、午後は「おもてなし講座」(外国語ボランティアバンク研修会)をテーマに行いました。

### 災害時外国語ボランティア研修会(災害時多言語支援)

21名の方が参加し、災害時における外国人支援について学びました。

最初に、静岡県が設置する「静岡県災害時多言語支援センター」からの依頼に基づき活動する災害時外国語ボランティアの活動内容と、沼津市の防災体制と課題について、説明を行いました。そして「災害時に外国人が直面する課題と災害時外国人支援の心構え」と題して、フリーランス スペイン語通訳の岩田久美氏を講師に迎え、講義と演習を行いました。

最初にコミュニティ通訳の必要性を説明いただきました。コミュニティ通訳とは言語的マイノリティを通訳・翻訳面で支援することによって社会につなげる橋渡し役を意味します。通訳内容を相手に伝えるだけでなく、相談の内容を分析し適切な専門家につなげる役割が求められています。

後半はグループに分かれ、通訳力を高めるための実践練習を行いました。災害時を想定したロールプレイングでは「罹災証明書、仮設住宅という日本語を何と通訳するかが難しかった」など日常使わない特殊な用語の通訳の難しさについての感想をいただきました。



### 外国語ボランティアバンク研修会(おもてなし講座)

午後の部は東京都が取り組んでいる「外国人おもてなし語学ボランティア おもてなし講座」を行いました。2020年に東京オリンピック・パラリンピックを控えて外国語ボランティアバンク登録者以外の方にも参加を呼びかけ、当日は44名の方が参加されました。講師に松尾英俊氏(一般社団法人 全国外国語教育振興協会)を招き、グループワークを行いながら日本文化、道案内、緊急時の対応を英語で説明する練習をしました。

講座の中盤では参加者の方に心に残ったおもてなしの体験と逆に印象が悪かった体験談を発表していただきました。

最後に「良いおもてなしとは何か」を皆さんに話し合ってもらいました。参加者の方から出た良いおもてなしとは、「①笑顔!!②相手への思いやり③笑顔で積極的に話しかける④やさしい気持ちで相手のニーズを知る⑤挨拶」という意見がでました。午後の講座では「具体的な事例や英語表現など分かりやすかった」というご感想を多くいただきました。参加してくださった皆様、ありがとうございました。



## 浜松は大好きです！

**Mariem Aklimi** マリエム・アクリミー (チュニジア出身)

2014年9月、来日。14年前に静岡大学工学部でマスター、ドクターコースを取得するために来日し、今も同大学で研究を続けるチュニジア人のご主人と2歳の男の子との3人家族。マリエムさん自身も来日後、同大情報学部に進み昨年マスターコースを取得。将来的にはコンピューターを生かした仕事に就きたいと願いながらも現在は子育てに専念しています。

### 皆さん、チュニジアってご存じですか？

3000年の歴史を持つチュニジアは東部、北部が地中海に面するアフリカ大陸北部の国です。気候は日本とよく似ていて、四季もあるし北海道のように雪が降る所もあります。ヨーロッパの国々に占領されていたこともあるため、トルコ、イタリア、フランス、スペイン料理など食べ物は豊富です。99%がムスリム（イスラム教徒）ですが、チュニジアでは戒律はそんなに厳しくありません。ヒジャブ（女性が頭や体を覆う布）も着用は自由だし、お酒もスーパーで買えたりレストランで飲めたりします。着用する・飲む飲まないは個人の自由で、その自由は政府が認めています。ただし肉はハラルミートしか食べません。イスラムの教えに即した方法で処理されたお肉です。ここ浜松でも手に入ります。



### 日本人は本当に親切です

日本に来てお友達もたくさんできました。年上の友達が多く、お母さんみたいだと感じることも多いです。若い人たちはあまり声をかけてくれませんが、年上の人たちはやさしく声をかけてくれます。今は、浜松がとても住みやすいのでずっとここに住みたいと思っています。まだ子供が小さいから当分は子育てが第一ですが、少しずつ仕事ができればうれしいです。子供との時間を考えると英語やクッキングを教えるのがベストかなと考えています。

### 日本語は難しいですね

チュニジアの公用語はアラビア語ですがほとんどの人はフランス語もしゃべります。英語もみんな耳慣れていて、英語で話しかけると英語で返事が返ってきます。日本では、特に病院に行ったとき言葉に困ります。日本のお医者さんはほとんど日本語しかしゃべりません。いろいろな場所で言葉は大切だなと感じることが多いです。私の仕事も日本語がちゃんと話せないと見つけるのは難しいでしょう。日本はとても便利だし、書類の手続きなども本当に手際よいです。チュニジアでは書類を請求に行っても一日で済むことはありませんから。

英語がもっと通じる日本になってくれたら本当にうれしいです。

\*取材の前日、マリエムさんは浜松通訳ボランティアの会『HELP』の12月例会でクッキングの講師を務めました。約25名の参加者の皆さんにハラル食品の話しながらチュニジア料理を教え、出来上がったお料理をいただきながら交流を深めたそうです。皆さんもマリエムさんと一緒にチュニジア料理を楽しんでみませんか？

記：編集ボランティア 高木睦子



# 世界をつなぐオレンジネット

今では、静岡にゆかりのある皆さんが、世界の国々で活躍しています。「世界をつなぐオレンジネット」のコーナーを開設し、インターネットにより海外の県人会やグループから送られてきた、生活や活躍の様子を伝えるコメントや写真を紹介します。

そして、「世界をつなぐオレンジネット」がきっかけとなり、世界の皆さんと双方向の新しい情報交換や交流が始まることを期待しています。

今回は南カリフォルニア県人会からのお便りです。

南カリフォルニア静岡県人会の蒲原会長は、静岡県庁経済産業部お茶振興課が主宰する「静岡茶輸出拡大協議会（県内茶業関係者300社・団体が加盟）」の米国サポートデスク職を委嘱されており、「美味しい静岡茶のアメリカでの普及拡大」に協力しています。アメリカ茶市場の動向を定期的にレポートしたり、県内茶業者の輸出相談を受けているほか、毎年お茶振興課が茶業者を引率して出展するアメリカでの展示会支援を行っています。これら県内産業関係者がロサンゼルス周辺に来られる際には、県人会現役ビジネス世代を中心にしたメンバーが「歓迎懇親会」を開催しています。アメリカに在住して多岐分野で活躍中の県人会員と県産業関係者との懇親会は、双方にとって貴重な情報交換の場であり、従来「親睦」中心であった県人会活動の幅も広げるという点で有意義なものとなっています。



▲2019年1月に開催された「静岡県茶業者と南加静岡県人会との懇親会」（ガーデナ市の中華レストランにて）

## 国際交流・イベント情報の募集

SIR JOY Pressの情報欄に掲載する情報を募集しています。掲載希望の方は、必要事項をご記入のうえ、事務局までお送り下さい。締め切りは、掲載を希望する前月の10日までが目安です。

## 寄付をお願いします。

当協会では、国際交流活動に関わる方々（NPOなど）を支援するため、県民の皆様より寄付を募っております。さらに充実した活動を実現していくために、皆様のご理解・ご協力をお願いします。

●一口：1,000円（何口でも結構です）

### ●寄付をいただいた方

清水照代様 齋藤昇一様 駒田その子様

幹事さんラクラク。  
団体のお客様大歓迎。

**食べ放題! 飲み放題!**

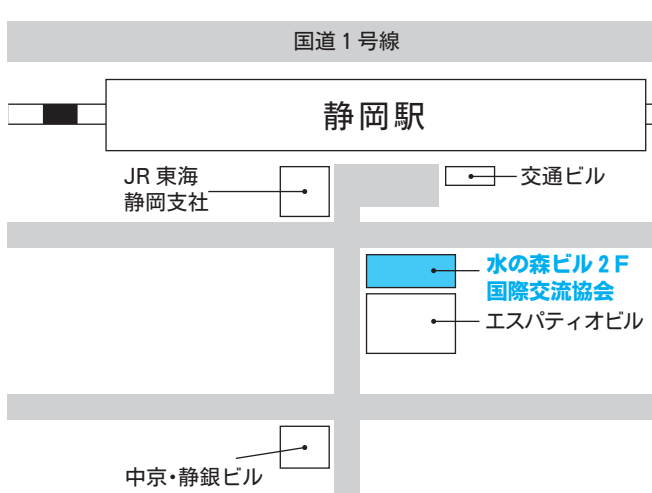
通常¥6,000のところ▼  
**¥5,000**

お一人様

※4名様以上のご利用対象  
※Xmasweek・年末年始などプラン適用外期間もございます

**早期ご予約で 20名様以上のご利用で 1名様分無料!**

ご予約 054-289-6410 | ホテル センチュリー 静岡



SIR JOY Press 第258号 2020年2月1日発行

発行／公益財団法人 静岡県国際交流協会  
〒422-8067 静岡県静岡市駿河区南町14-1 水の森ビル2F  
TEL 054-202-3411 FAX 054-202-0932  
http://www.sir.or.jp/ E-mail info@sir.or.jp 印刷／池田屋印刷株式会社  
この情報誌は再生紙を使用しております。

